ISSN 1725-5112

Eiropas Savienības

Oficiālais Vēstnesis

L 288

Izdevums latviešu valodā

Tiesību akti

49. sējums

2006. gada 19. oktobris

Saturs

I *Tiesību akti, kuru publicēšana ir obligāta*

Komisijas Regula (EK) Nr. 1554/2006 (2006. gada 18. oktobris), ar kuru nosaka standarta ievešanas vērtības nolūkā noteikt ievešanas cenu atsevišķu veidu augļiem un dārzeņiem 1

★ **Komisijas Regula (EK) Nr. 1555/2006 (2006. gada 18. oktobris), ar ko groza Regulu (EK) Nr. 1039/2006 par pastāvīga konkursa izsludināšanu Beļģijas, Čehijas, Vācijas, Spānijas, Īrijas, Itālijas, Ungārijas, Polijas, Slovēnijas, Slovākijas un Zviedrijas intervences aģentūru rīcībā esošā cukura tālākai pārdošanai Kopienas tirgū** 3

★ **Komisijas Regula (EK) Nr. 1556/2006 (2006. gada 18. oktobris), ar ko nosaka sīki izstrādātus noteikumus Padomes Regulas (EK) Nr. 774/94 piemērošanai attiecībā uz cūkgaļas ievešanas režīmu (Kodificēta versija)** 7

★ **Komisijas Regula (EK) Nr. 1557/2006 (2006. gada 18. oktobris) par sīki izstrādātiem noteikumiem Padomes Regulas (EK) Nr. 1952/2005 piemērošanai attiecībā uz līgumu reģistrēšanu un datu paziņošanu apiņu nozarē** 18

★ **Komisijas Regula (EK) Nr. 1558/2006 (2006. gada 18. oktobris), ar kuru groza Regulu (EK) Nr. 2799/1999, kas nosaka sīki izstrādātus noteikumus Padomes Regulas (EK) Nr. 1255/1999 piemērošanai par atbalsta piešķiršanu barības vājpienam un sausā vājpiena pulverim un šāda sausā vājpiena pulvera tirdzniecībai** 21

★ **Komisijas Regula (EK) Nr. 1559/2006 (2006. gada 18. oktobris), ar ko nosaka obligātas kvalitātes prasības šķirnes *Williams* un šķirnes *Rocha* bumbieriem sīrupā un/vai dabiskā augļu sulā, lai piemērotu ražošanas atbalsta sistēmu (Kodificēta versija)** 22

Komisijas Regula (EK) Nr. 1560/2006 (2006. gada 18. oktobris), ar kuru groza ar Regulu (EK) Nr. 1002/2006 noteiktās reprezentatīvās cenas un papildu ievedmuitas nodokļus atsevišķiem cukura nozares produktiem 2006./2007. saimnieciskajā gadā 26

Komisijas Regula (EK) Nr. 1561/2006 (2006. gada 18. oktobris) par liellopu gaļas nozares produktu, kuru izcelsme ir Botsvānā, Kenijā, Madagaskarā, Svazilendā, Zimbabvē un Namībijā, importa sertifikātiem 28

(Turpinājums nākamajā lapā)

LV

Tiesību akti, kuru virsraksti ir gaišajā drukā, attiecas uz kārtējiem jautājumiem lauksaimniecības jomā un parasti ir spēkā tikai ierobežotu laika posmu.

Visu citu tiesību aktu virsraksti ir tumšajā drukā, un pirms tiem ir zvaigznīte.

Padome

2006/700/EK:

★ **Padomes Lēmums (2006. gada 1. septembris), lai Eiropas Kopienas vārdā parakstītu Sadarbības nolīgumu civilās globālās navigācijas pavadoņu sistēmas (*GNSS*) jomā starp Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Korejas Republiku, no otras puses** 30

Sadarbības nolīgums civilās globālās navigācijas pavadoņu sistēmas (*GNSS*) jomā starp Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Korejas Republiku, no otras puses 31

I

(Tiesību akti, kuru publicēšana ir obligāta)

KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 1554/2006

(2006. gada 18. oktobris),

ar kuru nosaka standarta ievešanas vērtības nolūkā noteikt ievešanas cenu atsevišķu veidu augļiem un dārzeņiem

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes 1994. gada 21. decembra Regulu (EK) Nr. 3223/94 par sīki izstrādātiem augļu un dārzeņu ievešanas režīma izpildes noteikumiem [1], un jo īpaši tās 4. panta 1. punktu,

tā kā:

(1) Regulā (EK) Nr. 3223/94, piemērojot Urugvajas kārtas daudzpusējo tirdzniecības sarunu iznākumus, paredzēti kritēriji, pēc kuriem Komisija nosaka standarta ievešanas vērtības pielikumā precizētajiem produktu ievedumiem no trešām valstīm un periodiem.

(2) Piemērojot iepriekš minētos kritērijus, standarta ievešanas vērtības nosakāmas līmeņos, kas norādīti šīs regulas pielikumā,

IR PIEŅĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Standarta ievešanas vērtības, kas paredzētas Regulas (EK) Nr. 3223/94 4. pantā, ir tādas, kā norādīts tabulā, kas pievienota pielikumā.

2. pants

Šī regula stājas spēkā 2006. gada 19. oktobrī.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2006. gada 18. oktobrī

Komisijas vārdā —
lauksaimniecības un lauku attīstības ģenerāldirektors
Jean-Luc DEMARTY

[1] OV L 337, 24.12.1994., 66. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 386/2005 (OV L 62, 9.3.2005., 3. lpp.).

PIELIKUMS

Komisijas 2006. gada 18. oktobra Regulai, ar kuru nosaka standarta ievešanas vērtības nolūkā noteikt ievešanas cenu atsevišķu veidu augļiem un dārzeņiem

(EUR/100 kg)

KN kods	Trešās valsts kods (1)	Standarta ievešanas vērtība
0702 00 00	052	70,5
	096	40,1
	204	40,2
	999	50,3
0707 00 05	052	99,9
	096	30,8
	999	65,4
0709 90 70	052	94,4
	999	94,4
0805 50 10	052	58,2
	388	61,8
	524	57,7
	528	59,9
	999	59,4
0806 10 10	052	94,4
	066	54,3
	092	44,8
	400	172,2
	999	91,4
0808 10 80	388	79,6
	400	105,1
	404	100,0
	800	176,1
	804	138,9
	999	119,9
0808 20 50	052	107,9
	388	102,9
	720	60,0
	999	90,3

(1) Valstu nomenklatūra, kas paredzēta Komisijas Regulā (EK) Nr. 750/2005 (OV L 126, 19.5.2005., 12. lpp.). Kods "999" nozīmē "citas izcelsmes vietas".

KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 1555/2006

(2006. gada 18. oktobris),

ar ko groza Regulu (EK) Nr. 1039/2006 par pastāvīga konkursa izsludināšanu Beļģijas, Čehijas, Vācijas, Spānijas, Īrijas, Itālijas, Ungārijas, Polijas, Slovēnijas, Slovākijas un Zviedrijas intervences aģentūru rīcībā esošā cukura tālākai pārdošanai Kopienas tirgū

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes 2006. gada 20. februāra Regulu (EK) Nr. 318/2006 par cukura tirgus kopējo organizāciju ([1]), un jo īpaši tās 40. panta 2. punkta d) apakšpunktu,

tā kā:

(1) Tālākai pārdošanai paredzētie cukura daudzumi, kuri minēti Komisijas Regulā (EK) Nr. 1039/2006 ([2]), ir intervences krājumi, kas atbilst stāvoklim līdz 2006. gada 30. jūnijam. Kopš tā laika intervences aģentūras pārdevušas noteiktus daudzumus cukura, un Vācijā vairs nav intervences krājumu.

(2) Komisijas 2006. gada 13. oktobra Regulā (EK) Nr. 1539/2006, ar ko pieņem plānu, kā 2007. budžeta gadā iekļautos līdzekļus piešķirt dalībvalstīm pārtikas piegādei no intervences krājumiem Kopienas vistrūcīgāko personu atbalstam ([3]), paredzēts, ka 33 224 tonnas cukura jāizņem no Kopienas intervences krājumiem, lai dalībvalstīs to sadalītu saskaņā ar minētās regulas I pielikumu.

(3) Šie krājumi jāņem vērā, pastāvīga konkursa kārtībā pārdodot Kopienas iekšējā tirgū.

(4) Lai nodrošinātu intervences cukura krājumu pareizu pārvaldību, jāparedz, ka dalībvalstis paziņo par faktiski pārdoto cukura daudzumu.

(5) Tādēļ Regula (EK) Nr. 1039/2006 attiecīgi jāgroza.

(6) Šajā regulā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar Cukura pārvaldības komitejas atzinumu,

IR PIEŅĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Regulu (EK) Nr. 1039/2006 groza šādi:

1) Nosaukumu aizstāj ar šādu:

"Komisijas 2006. gada 7. jūlija Regula (EK) Nr. 1039/2006 par pastāvīga konkursa izsludināšanu Beļģijas, Čehijas, Spānijas, Īrijas, Itālijas, Ungārijas, Polijas, Slovēnijas, Slovākijas un Zviedrijas intervences aģentūru rīcībā esošā cukura tālākai pārdošanai Kopienas tirgū".

2) Regulas 1. pantu aizstāj ar šādu:

"*1. pants*

Beļģijas, Čehijas, Spānijas, Īrijas, Itālijas, Ungārijas, Polijas, Slovēnijas, Slovākijas un Zviedrijas intervences aģentūras, izsludinot pastāvīgu konkursu, piedāvā pārdošanai Kopienas iekšējā tirgū 899 896,41 tonnu cukura, kas pieņemts intervencē un ir pieejams pārdošanai Kopienas iekšējā tirgū. Katrai dalībvalstij attiecīgais cukura daudzums ir norādīts I pielikumā."

3) Regulas 4. pantam pievieno šādu punktu:

"3. Vēlākais piektajā darbdienā pēc tam, kad Komisija ir noteikusi minimālo pārdošanas cenu, attiecīgās intervences aģentūras saskaņā ar III pielikumā sniegto paraugu paziņo Komisijai, kāds ir katrā konkursa daļā pārdotais cukura daudzums."

4) Regulas I pielikumu aizstāj ar šīs regulas I pielikumu.

([1]) OV L 58, 28.2.2006., 1. lpp.
([2]) OV L 187, 8.7.2006., 3. lpp.
([3]) OV L 283, 14.10.2006., 14. lpp.

5) Pievieno III pielikumu, kas atbilst šīs regulas II pielikumam.

2. pants

Šī regula stājas spēkā trešajā dienā pēc tās publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2006. gada 18. oktobrī

Komisijas vārdā —
Komisijas locekle
Mariann FISCHER BOEL

I PIELIKUMS

"I PIELIKUMS

Dalībvalstis, kurām ir intervences cukurs

Dalībvalsts	Intervences aģentūra	Intervences aģentūrā esošais un pārdošanai iekšējā tirgū pieejamais daudzums
Beļģija	Bureau d'intervention et de restitution belge Rue de Trèves, 82 B-1040 Bruxelles Tél. (32-2) 287 24 11 Fax (32-2) 287 25 24	28 648,00
Čehija	Státní zemědělský intervenční fond, oddělení pro cukr a škrob Ve Smečkách 33 CZ-11000 PRAHA 1 Tél. (420) 222 87 14 27 Fax (420) 222 87 18 75	34 156,72
Spānija	Fondo Español de Garantía Agraria Beneficencia, 8 E-28004 Madrid Tel (34) 913 47 64 66 Fax (34) 913 47 63 97	77 334,00
Īrija	Intervention Section On Farm Investment Subsidies and Storage Division Department of Agriculture and Food Johnstown Castle Estate Wexford Ireland Tel. (353) 536 34 37 Fax (353) 914 28 43	12 000,00
Itālija	AGEA — Agenzia per le erogazioni in agricoltura Ufficio ammassi pubblici e privati e alcool Via Torino, 45 I-00185 Roma Tel.: (39) 06 49 499 558 Fax: (39) 06 49 499 761	494 011,70
Ungārija	Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal (MVH), Budapest (Agricultural and Rural Development Agency) Soroksári út 22–24 H-1095 Budapest Tél. (36-1) 219 62 13 Fax (36-1) 219 89 05 or (36-1) 219 62 59	141 942,90
Polija	Agencja Rynku Rolnego Biuro Cukru Dział Dopłat i Interwencji Nowy Świat 6/12 00-400 Warszawa Tel.: (48-22) 661 71 30 Faks: (48-22) 661 72 77	13 118,00
Slovēnija	Agencija RS za kmetijske trge in razvoj podeželja Dunajska 160 SI-1000 Ljubljana Tel. (386-1) 580 77 92 Faks (386-1) 478 92 06	5 647,00

Dalībvalsts	Intervences aģentūra	Intervences aģentūrā esošais un pārdošanai iekšējā tirgū pieejamais daudzums
Slovākija	Podohospodarska platobna agentura Oddelenie cukru a ostatných komodit Dobrovičova, 12 SK – 815 26 Bratislava Tél (4214) 58 24 32 55 Fax (4212) 53 41 26 65	34 000,00
Zviedrija	Jordbruksverket Vallgatan 8 S-55182 Jönköping Tfn: (46-36) 15 50 00 Fax: (46-36) 19 05 46	59 038,00”

II PIELIKUMS

“III PIELIKUMS

Paraugs 4. panta 3. punktā minētajam paziņojumam, kas iesniedzams Komisijai

Veidlapa (*)

Pastāvīgā konkursa … daļa intervences aģentūru rīcībā esošā cukura tālākai pārdošanai

Regula (EK) Nr. 1039/2006

1	2
Dalībvalsts, kas pārdod intervences cukuru	Faktiski pārdotais daudzums (tonnās)

(*) Veidlapa jānosūta pa faksu uz šādu numuru: +(32-2) 292 10 34.”

KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 1556/2006

(2006. gada 18. oktobris),

ar ko nosaka sīki izstrādātus noteikumus Padomes Regulas (EK) Nr. 774/94 piemērošanai attiecībā uz cūkgaļas ievešanas režīmu

(Kodificēta versija)

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes 1994. gada 29. marta Regulu (EK) Nr. 774/94, ar ko atver dažas Kopienas tarifa kvotas augstākā labuma liellopu gaļai un cūkgaļai, mājputnu gaļai, kviešiem un kviešu un rudzu graudu maisījumam, un klijām, atsijām un pārējiem atlikumiem un paredz to pārvaldi [1], un jo īpaši tās 7. pantu,

ņemot vērā Padomes 1975. gada 29. oktobra Regulu (EEK) Nr. 2759/75 par cūkgaļas tirgus kopējo organizāciju [2], un jo īpaši tās 22. pantu,

tā kā:

(1) Komisijas 1994. gada 22. jūnija Regula (EK) Nr. 1432/94, ar ko nosaka sīki izstrādātus noteikumus importa režīma piemērošanai cūkgaļas nozarē, kurš paredzēts Padomes Regulā (EK) Nr. 774/94, kura atver dažas Kopienas tarifu kvotas cūkgaļai un dažiem citiem lauksaimniecības produktiem un paredz to pārvaldīšanu [3], ir vairākas reizes būtiski grozīta [4]. Skaidrības un praktisku iemeslu dēļ minētā regula ir jākodificē.

(2) Ar Regulu (EK) Nr. 774/94 no 1994. gada 1. janvāra atvērtas jaunas ikgadējās tarifu kvotas dažiem cūkgaļas produktiem. Minētās kvotas ir piemērojamas nenoteiktu laika posmu.

(3) Režīma piešķiršanas pamatā vajadzētu būt ievešanas atļaujām. Šajā nolūkā būtu jāparedz sīki izstrādāti noteikumi pieteikumu iesniegšanai un informācijai, kas jānorāda pieteikumos un atļaujās, atkāpjoties no Komisijas 2000. gada 9. jūnija Regulas (EK) Nr. 1291/2000 8. panta, ar ko nosaka sīki izstrādātus kopējus noteikumus, kas jāievēro, piemērojot importa un eksporta licenču un iepriekš noteiktas kompensācijas sertifikātu sistēmu lauksaimniecības produktiem [5]. Turklāt būtu jāparedz atļaujas, kas vajadzības gadījumā izsniedzamas pēc pārdomām atvēlētā laika posma, piemērojot, ja vajadzīgs, vienotu pieņemšanas procentu likmi. Ir lietderīgi tirgotāju interešu labad paredzēt iespēju atsaukt atļaujas pieteikumu pēc tam, kad ir noteikts pieņemšanas koeficients.

(4) Regula (EK) Nr. 774/94 paredz noteikt 0 % muitas nodokli dažu cūkgaļas produktu ievešanai līdz noteiktam apjomam. Lai nodrošinātu ievešanas regularitāti, minētais apjoms būtu jāsadala visam gadam.

(5) Lai veicinātu tirdzniecību starp Kopienu un trešām valstīm, ir jābūt iespējai ievest cūkgaļas produktus bez pienākuma tos ievest no izcelsmes valsts, kas tomēr ir jānorāda ievešanas atļaujas 8. sadaļā statistikas dēļ.

(6) Lai pienācīgi pārvaldītu ievešanas režīmus, Komisijai ir vajadzīgas precīzas ziņas no dalībvalstīm par faktiski ievesto preču apjomu. Dalībvalstīm ziņojot Komisijai par preču apjomu, skaidrības labad jāizmanto vienots paraugs.

(7) Lai nodrošinātu sistēmas pareizu pielietojumu, saskaņā ar minēto sistēmu izsniegtajām ievešanas atļaujām būtu jānosaka nodrošinājums. Paturot prātā spekulāciju risku, kas raksturīgs sistēmai cūkgaļas nozarē, būtu jāparedz precīzi nosacījumi, kas reglamentē tirgotāju pieeju minētajai sistēmai.

(8) Šajā regulā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar Cūkgaļas vadības komitejas atzinumu,

---

[1] OV L 91, 8.4.1994., 1. lpp. Regulā grozījumi izdarīti ar Komisijas Regulu (EK) Nr. 2198/95 (OV L 221, 19.9.1995., 3. lpp.).

[2] OV L 282, 1.11.1975., 1. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 1913/2005 (OV L 307, 25.11.2005., 2. lpp.).

[3] OV L 156, 23.6.1994., 14. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 341/2005 (OV L 53, 26.2.2005., 28. lpp.).

[4] Sk. VI pielikumu.

[5] OV L 152, 24.6.2000., 1. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 410/2006 (OV L 71, 10.3.2006., 7. lpp.).

IR PIEŅĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Ievedot Kopienā I pielikumā minētos produktus saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 774/94 2. pantā atvērtajām tarifu kvotām, ir jāuzrāda ievešanas atļauja.

Produktu apjoms, uz kuru attiecas minētais režīms, kā arī muitas nodokļa likme ir noteikta I pielikumā.

2. pants

I pielikumā noteikto apjomu gada laikā sadala šādi:

— 25 % laika posmā no 1. janvāra līdz 31. martam,

— 25 % laika posmā no 1. aprīļa līdz 30. jūnijam,

— 25 % laika posmā no 1. jūlija līdz 30. septembrim,

— 25 % laika posmā no 1. oktobra līdz 31. decembrim.

3. pants

Pirmajā pantā minētās ievešanas atļaujas atbilst šādiem noteikumiem:

a) pretendentiem uz ievešanas atļauju saņemšanu jābūt fiziskām vai juridiskām personām, kas pieteikumu iesniegšanas laikā var dalībvalstu kompetentām iestādēm pārliecinoši pierādīt, ka tās aktīvi sadarbojušās ar trešām valstīm produktu tirdzniecībā cūkgaļas nozarē vismaz iepriekšējos 12 mēnešus; tomēr uz mazumtirdzniecības uzņēmumiem vai restorāniem, kas pārdod savus produktus gala patērētājiem, šā režīma priekšrocības neattiecas;

b) atļaujas pieteikumā jānorāda sērijas numurs, un to var attiecināt uz produktiem ar diviem dažādiem kombinētās nomenklatūras (KN) kodiem un vienas un tās pašas valsts izcelsmi; šādos gadījumos visi KN kodi jānorāda 16. sadaļā un to apraksti – 15. sadaļā; atļaujas pieteikumam jāattiecas uz vismaz 20 tonnām un ne vairāk kā uz 20 % no apjoma, kas pieejams 2. pantā minētajā laika posmā;

c) atļauju pieteikumu un atļauju 8. sadaļā norāda izcelsmes valsti;

d) atļauju pieteikumu un atļauju 20. sadaļā norāda vienu no II pielikuma A daļā minētajiem norādījumiem;

e) atļauju 24. sadaļā norāda vienu no II pielikuma B daļā minētajiem norādījumiem.

4. pants

1. Atļauju pieteikumus iesniedz tā mēneša pirmajās septiņās dienās, kurš ir pirms attiecīgā 2. pantā minētā laikposma.

2. Atļauju pieteikumu var pieņemt vienīgi tad, ja pretendents rakstiski apliecina, ka nav iesniedzis un apņemas attiecīgā laika posma sakarā neiesniegt nekādus pieteikumus, kas attiecas uz I pielikumā minētajiem produktiem, dalībvalstī, kurā tas jau ir iesniedzis pieteikumus, vai kādā citā dalībvalstī.

Ja pretendents iesniedz vairāk nekā vienu pieteikumu, kas attiecas uz I pielikumā minētajiem produktiem, nav pieņemams neviens no šīs personas iesniegtajiem pieteikumiem.

Tomēr katrs pretendents var iesniegt vairākus ievešanas atļauju pieteikumus attiecībā uz I pielikumā minētajiem produktiem, ja šie produkti ir cēlušies dažādās valstīs. Pieteikumi, no kuriem katrs attiecas uz vienu izcelsmes valsti, dalībvalsts kompetentajai iestādei jāiesniedz kopā. Attiecībā uz 3. panta b) apakšpunktā minēto maksimumu, kā arī šā punkta otrajā daļā paredzēto noteikumu piemērošanu, tos izvērtē kā vienu pieteikumu.

3. Trešajā darba dienā pēc pieteikumu iesniegšanas termiņa beigām dalībvalstis paziņo Komisijai par pieteikumiem, kas iesniegti par katru no attiecīgajiem produktiem. Šāds paziņojums ietver pieteikumu iesniedzēju sarakstu un pārskatu par prasītajiem apjomiem.

Visus paziņojumus, to skaitā paziņojumus par to, ka nav iesniegts neviens pieteikums, veic iepriekš noteiktā darba dienā, izmantojot elektroniskos saziņas līdzekļus, un tie ir noformēti saskaņā ar III pielikumā norādīto paraugu gadījumos, ja nav iesniegts neviens pieteikums, vai saskaņā ar III un IV pielikumā norādītajiem paraugiem gadījumos, ja pieteikumi ir iesniegti.

4. Komisija, cik ātri vien iespējams, nolemj, kādā apmērā var piešķirt apjomus attiecībā uz 3. pantā minētajiem pieteikumiem.

Ja apjomi, attiecībā uz kuriem prasītas atļaujas, pārsniedz pieejamos apjomus, Komisija nosaka vienotu akceptēšanas procentu likmi attiecībā uz prasītajiem apjomiem. Ja procentu likme ir mazāka par 5 %, Komisija var nolemt noraidīt visus pieteikumus un atbilstīgais nodrošinājums tiek izmaksāts nekavējoties.

5. Tirgotājs var anulēt savu atļaujas pieprasījumu 10 darba dienu laikā pēc vienotas akceptēšanas procentu likmes publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*, ja, piemērojot šo procentu likmi, tiek noteikts apjoms, kas ir mazāks par 20 tonnām. Dalībvalstis informē Komisiju piecu dienu laikā pēc atļaujas pieprasījuma anulēšanas, un atbilstīgo nodrošinājumu izmaksā nekavējoties.

6. Komisija aprēķina atlikušo apjomu, ko pievieno pieejamam apjomam attiecībā uz nākamo laika posmu tajā pašā gadā.

7. Atļaujas izdod, cik ātri vien iespējams, pēc tam, kad Komisija ir pieņēmusi lēmumu.

8. Izsniegtās atļaujas ir derīgas visā Kopienā.

9. Līdz ceturtā mēneša beigām pēc attiecīgā ikgada laikposma, kas minēts I pielikumā, dalībvalstis paziņo Komisijai šajā laikposmā saskaņā ar šo regulu faktiski ievesto produktu apjomu.

Visiem paziņojumiem, ieskaitot paziņojumus, ka ievešanas operācijas nav veiktas, izmanto V pielikumā ietverto paraugu.

5. pants

Attiecībā uz Regulas (EK) Nr. 1291/2000 23. panta 2. punktu ievešanas atļaujas ir derīgas 150 dienas no faktiskās izdošanas dienas.

Tomēr atļaujas nav derīgas ilgāk kā līdz izdošanas gada 31. decembrim.

Ievešanas atļaujas, kas izdotas, ievērojot šo regulu, nav nododamas tālāk.

6. pants

Nodrošinājumu, kas ir 20 EUR par 100 kilogramiem, iesniedz par visu I pielikumā minēto produktu ievešanas atļauju pieteikumiem.

7. pants

Neierobežojot šīs regulas noteikumus, piemēro Regulu (EK) Nr. 1291/2000.

Tomēr, atkāpjoties no minētās regulas 8. panta 4. punkta, apjoms, kas ievests saskaņā ar šo regulu, nevar pārsniegt ievešanas atļaujas 17. un 18. sadaļā norādīto apjomu. Tādēļ atļaujas 19. sadaļā ieraksta skaitli "0".

8. pants

Regulu (EK) Nr. 1432/94 atceļ.

Atsauces uz atcelto regulu uzskata par atsaucēm uz šo regulu un lasa saskaņā ar atbilstības tabulu, kas atrodas VII pielikumā.

9. pants

Šī regula stājas spēkā divdesmitajā dienā pēc tās publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2006. gada 18. oktobrī

Komisijas vārdā —
priekšsēdētājs
José Manuel BARROSO

I PIELIKUMS

0 % MUITAS NODOKLIS

(tonnas)

Sērijas numurs	KN kods	No 1. janvāra līdz 31. decembrim
09.4046	0203 19 13 0203 29 15	7 000

II PIELIKUMS

A DAĻA

Norādījumi minēti 3. panta d) apakšpunktā:

— *spāņu:* Reglamento (CE) nº 1556/2006

— *čehu:* Nařízení (ES) č. 1556/2006

— *dāņu:* Forordning (EF) nr. 1556/2006

— *vācu:* Verordnung (EG) Nr. 1556/2006

— *igauņu:* Määrus (EÜ) nr 1556/2006

— *grieķu:* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1556/2006

— *angļu:* Regulation (EC) No 1556/2006

— *franču:* règlement (CE) nº 1556/2006

— *itāļu:* Regolamento (CE) n. 1556/2006

— *latviešu:* Regula (EK) Nr. 1556/2006

— *lietuviešu:* Reglamentas (EB) Nr. 1556/2006

— *ungāru:* 1556/2006/EK rendelet

— *maltiešu:* Ir-Regolament (KE) Nru 1556/2006

— *holandiešu:* Verordening (EG) nr. 1556/2006

— *poļu:* Rozporządzenie (WE) nr 1556/2006

— *portugāļu:* Regulamento (CE) n.º 1556/2006

— *slovaku:* Nariadenie (ES) č. 1556/2006

— *slovēņu:* Uredba (ES) št. 1556/2006

— *somu:* Asetus (EY) N:o 1556/2006

— *zviedru:* Förordning (EG) nr 1556/2006

B DAĻA

Norādījumi minēti 3. panta e) apakšpunktā:

— *spāņu:* Derecho de aduana del 0 % en aplicación del Reglamento (CE) nº 1556/2006

— *čehu:* Clo stanoveno na 0 % podle nařízení (ES) č. 1556/2006

— *dāņu:* Told fastsat til 0 % i henhold til forordning (EF) nr. 1556/2006

— *vācu:* Auf 0 v. H. festgesetzter Zoll gemäß der Verordnung (EG) Nr. 1556/2006

— *igauņu:* Vastavalt määrusele (EÜ) nr 1556/2006 on kinnitatud 0 % tollimaks

— *grieķu:* Δασμός καθοριζόμενος σε 0 % κατ' εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1556/2006

— *angļu:* Customs duty fixed at 0 % pursuant to Regulation (EC) No 1556/2006

— *franču:* droit de douane fixé à 0 % en application du règlement (CE) 1556/2006

— *itāļu:* Dazio doganale fissato allo 0 % in applicazione del regolamento (CE) n. 1556/2006

— *latviešu:* Noteikts 0 % muitas nodoklis, ievērojot Regulu (EK) Nr. 1556/2006

— *lietuviešu:* 0 % muitas, nustatytas pagal Reglamentą (EB) Nr. 1556/2006

— *ungāru:* 0 %-os vámtétel a(z) 1556/2006/EK rendelet alapján

— *maltiešu:* Rata ta' dazju doganali ffissat għal 0 % skond ir-Regolament (KE) Nru 1556/2006

— *holandiešu:* Douanerecht 0 % op grond van Verordening (EG) nr. 1556/2006

— *poļu:* Cło ustalone na poziomie 0 % na podstawie Rozporządzenia (WE) nr 1556/2006

— *portugāļu:* Direito aduaneiro fixado em 0 %, nos termos do Regulamento (CE) n.º 1556/2006

— *slovaku:* Clo stanovené na úrovni 0 % podľa nariadenia (ES) č. 1556/2006

— *slovēņu:* 0 % dajatev v skladu z Uredbo (ES) št. 1556/2006

— *somu:* Tulliksi vahvistettu 0 % asetuksen (EY) N:o 1556/2006 mukaisesti

— *zviedru:* Tullsats fastställd till 0 % i enlighet med Förordning (EG) nr 1556/2006

III PIELIKUMS

Regulas (EK) Nr. 1556/2006, 4. panta 3. punkta piemērošanas paziņojums

Pieprasījums ievešanas atļaujai

Dalībvalstīm jānosūta uz šādu e-pasta adresi:

AGRI-IMP-PORK@ec.europa.eu

vai pa faksu: (32-2) 292 17 39

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA

DG AGRI.D.2 – Tirgus pasākumu īstenošana

Cūkgaļas nozare

Pieteikums ievešanas atļaujai ar 0 % muitas nodokli	Datums	Laika posms
Dalībvalsts: Nosūtītājs: Atbildīgā kontaktpersona: Tālrunis: Fakss: E-pasta adrese:		

Sērijas numurs	Prasītais apjoms tonnās katram produktam
09.4046	

IV PIELIKUMS

Regulas (EK) Nr. 1556/2006, 4. panta 3. punkta piemērošanas paziņojums

Pieprasījums ievešanas atļaujai

Dalībvalstīm jānosūta uz šādu e-pasta adresi:

AGRI-IMP-PORK@ec.europa.eu

vai pa faksu: (32-2) 292 17 39

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA

DG AGRI.D.2 – Tirgus pasākumu īstenošana

Cūkgaļas nozare

Pieteikums ievešanas atļaujai ar 0 % muitas nodokli	Datums	Laika posms
Dalībvalsts:		

Sērijas numurs	KN kods	Iesniedzējs (vārds/nosaukums un adrese)	Prasītais apjoms (tonnas)
09.4046			
		Kopējais apjoms tonnās katram produktam	

V PIELIKUMS

Regulas (EK) Nr. 1556/2006, 4. panta 9. punkta piemērošanas paziņojums

Faktiski ievestais apjoms

Dalībvalstīm jānosūta uz šādu e-pasta adresi:

AGRI-IMP-PORK@ec.europa.eu

vai pa faksu: (32-2) 292 17 39

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA

DG AGRI.D.2 – Tirgus pasākumu īstenošana

Cūkgaļas nozare

Dalībvalsts:

Sērijas numurs	Faktiski ievestais apjoms	Izcelsmes valsts

VI PIELIKUMS

Atceltā regula ar sekojošiem grozījumiem

Komisijas Regula (EK) Nr. 1432/94 (OV L 156, 23.6.1994., 14. lpp.)	
Komisijas Regula (EK) Nr. 1593/95 (OV L 150, 1.7.1995., 94. lpp.)	
Komisijas Regula (EK) Nr. 2068/96 (OV L 277, 30.10.1996., 12. lpp.)	
Komisijas Regula (EK) Nr. 1377/2000 (OV L 156, 29.6.2000., 30. lpp.)	
Komisijas Regula (EK) Nr. 1006/2001 (OV L 140, 24.5.2001., 13. lpp.)	tikai pirmais pants
Komisijas Regula (EK) Nr. 2083/2004 (OV L 360, 7.12.2004., 12. lpp.)	tikai pirmais pants
Komisijas Regula (EK) Nr. 341/2005 (OV L 53, 26.2.2005., 28. lpp.)	tikai pirmais pants

VII PIELIKUMS

ATBILSTĪBAS TABULA

Regula (EK) Nr. 1432/94	Šī regula
1. pants	1. pants
2. pants, pirmā daļa	2. pants
2. pants, otrā daļa	—
3. pants	3. pants
4. pants, 1. punkts	4. pants, 1. punkts
4. pants, 2. punkts, pirmā daļa, pirmais teikums	4. pants, 2. punkts, pirmā daļa
4. pants, 2. punkts, pirmā daļa, otrais teikums	4. pants, 2. punkts, otrā daļa
4. pants, 2. punkts, pirmā daļa, trešais un ceturtais teikums, un otrā daļa	4. pants, 2. punkts, trešā daļa
4. pants, 3. punkts	4. pants, 3. punkts
4. pants, 4. punkts, pirmā un otrā daļa	4. pants, 4. punkts, pirmā un otrā daļa
4. pants, 4. punkts, trešā daļa	4. pants, 5. punkts
4. pants, 4. punkts, ceturtā daļa	4. pants, 6. punkts
4. pants, 5. punkts	4. pants, 7. punkts
4. pants, 6. punkts	4. pants, 8. punkts
4. pants, 7. punkts	4. pants, 9. punkts
5., 6. un 7. pants	5., 6. un 7. pants
—	8. pants
8. pants	9. pants
I pielikums	I pielikums
—	II pielikums
II pielikums	III pielikums
III pielikums	IV pielikums
IV pielikums	V pielikums
—	VI pielikums
—	VII pielikums

KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 1557/2006

(2006. gada 18. oktobris)

par sīki izstrādātiem noteikumiem Padomes Regulas (EK) Nr. 1952/2005 piemērošanai attiecībā uz līgumu reģistrēšanu un datu paziņošanu apiņu nozarē

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes 2005. gada 23. novembra Regulu (EK) Nr. 1952/2005 par apiņu tirgu kopīgo organizāciju un Regulas (EEK) Nr. 1696/71, Regulas (EEK) Nr. 1037/72, Regulas (EEK) Nr. 879/73 un Regulas (EEK) Nr. 1981/82 atcelšanu [1], un jo īpaši tās 17. panta ceturto un piekto ievilkumu,

tā kā:

(1) Skaidrības un racionalitātes labad pēc Regulas (EK) Nr. 1952/2005 pieņemšanas jāatceļ un jāaizstāj Komisijas 1973. gada 20. marta Regula (EEK) Nr. 776/73 par līgumu reģistrēšanu un ar apiņiem saistītas informācijas sniegšanu [2].

(2) Regulas (EK) Nr. 1952/2005 14. pants paredz, ka jāreģistrē visi Kopienā audzētu apiņu piegādes līgumi, kas noslēgti starp audzētāju vai audzētāju apvienību un pircēju. Tāpēc jāparedz sīki izstrādāti šādas reģistrācijas noteikumi.

(3) Piegādes, kas veiktas saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1952/2005 14. panta 2. punktā minētajiem iepriekš noslēgtajiem līgumiem, var neatbilst tajos paredzētajiem noteikumiem, jo īpaši daudzuma ziņā. Lai iegūtu precīzus datus par apiņu tirdzniecību, jāreģistrē arī šīs piegādes.

(4) Lai atvieglotu iepriekš noslēgto līgumu reģistrāciju, ir lietderīgi paredzēt, ka tie jānoslēdz rakstveidā un ka par tiem jāpaziņo katras dalībvalsts izraudzītai struktūrai.

(5) Ja līgums nav noslēgts iepriekš un nav citu apliecinošo dokumentu, šie līgumi jāreģistrē, pamatojoties uz kvitēto faktūrrēķinu dublikātiem par veiktajām piegādēm.

(6) Regulas (EK) Nr. 1952/2005 15. pantā paredzēts, ka dalībvalstis un Komisija apmainās ar minētās regulas piemērošanai vajadzīgajiem datiem. Jāparedz sīki izstrādāti noteikumi šādai datu apmaiņai.

(7) Īrijā apiņus vairs neaudzē, un skaidrības un racionalitātes labad jāatceļ Komisijas 1975. gada 29. maija Regula (EEK) Nr. 1375/75 par apiņu audzētāju grupu atzīšanas nosacījumiem Īrijā [3].

(8) Šajā regulā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar Apiņu pārvaldības komitejas atzinumu,

IR PIEŅĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Regulas (EK) Nr. 1952/2005 14. panta 1. punktā paredzēto reģistrāciju piemēro tikai līgumiem par attiecīgās dalībvalsts teritorijā novāktajiem apiņiem.

2. pants

Struktūra, ko dalībvalsts izraudzījusi atbilstīgi Regulas (EK) Nr. 1952/2005 14. panta 1. punktam, reģistrē visas veiktās piegādes, atsevišķi norādot piegādes saskaņā ar regulas 14. panta 2. punktā minētajiem iepriekš noslēgtajiem (iepriekšējiem) līgumiem un piegādes saskaņā ar citiem līgumiem.

[1] OV L 317, 3.12.2005., 29. lpp.
[2] OV L 74, 22.3.1973., 14. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EEK) Nr. 1516/77 (OV L 169, 7.7.1977., 12. lpp.).
[3] OV L 139, 30.5.1975., 27. lpp.

3. pants

Iepriekš noslēgtos līgumus slēdz rakstveidā. Katra iepriekš noslēgtā līguma eksemplāru audzētājs vai atzīta audzētāju grupa ne vēlāk kā mēnesi pēc līguma noslēgšanas nosūta 2. pantā minētajai struktūrai.

4. pants

Līgumus, kas nav noslēgti iepriekš, reģistrē, pamatojoties uz kvitēto faktūrrēķinu dublikātiem, kurus pārdevējs nosūta 2. pantā minētajai struktūrai.

Pārdevējs var nosūtīt šos dublikātus pēc katras piegādes vai arī visus kopā, bet jebkurā gadījumā tas jāpaveic līdz 15. martam.

5. pants

Par katru ražu dalībvalstis elektroniski paziņo Komisijai pielikumā noteikto informāciju, un tas jāpaveic vēlākais nākamā gada 15. aprīlī pēc attiecīgās ražas gada.

6. pants

Atceļ Regulas (EEK) Nr. 776/73 un (EEK) Nr. 1375/75.

7. pants

Šī regula stājas spēkā trešajā dienā pēc tās publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2006. gada 18. oktobrī

Komisijas vārdā —
Komisijas locekle
Mariann FISCHER BOEL

PIELIKUMS

APIŅI: iepriekš noslēgtie līgumi un ražas bilance

Informācija, kas Komisijai nosūtāma vēlākais nākamā gada 15. aprīlī pēc attiecīgās ražas gada

Raža: ..... Deklarētāja dalībvalsts: .....

(1)	Rūgtie apiņi (2)	Smaržīgie apiņi (3)	Kopā (4)
1. APIŅU DAUDZUMS, KAS ATBILST IEPRIEKŠ NOSLĒGTIEM LĪGUMIEM PAR ATTIECĪGO RAŽU (tonnās)	X	X	
2. APIŅU PIEGĀDES			
2.1. **Saskaņā ar iepriekš noslēgtiem līgumiem**			
2.1.1. Piegādātais daudzums (tonnās)			
2.1.2. Vidējā cena [1] (EUR/kg [2])			
2.2. **Saskaņā ar citiem līgumiem**			
2.2.1. Piegādātais daudzums (tonnās)			
2.2.2. Vidējā cena [1] (EUR/kg [2])			
2.3. **Kopējais piegādātais daudzums (tonnās)**			
3. NEPĀRDOTO APIŅU DAUDZUMS (tonnās)			
4. ALFA SKĀBE			
4.1. Alfa skābes produkcija (tonnās)			
4.2. Vidējais alfa skābes saturs (%)			
5. APIŅU LAUKU PLATĪBA (hektāros)			
5.1. Ražas novākšanas kopējā platība			
5.2. Jauno sējumu kopējā platība (ražas gadā)			
6. APIŅUS AUDZĒJOŠO LAUKSAIMNIEKU SKAITS	X	X	
7. APIŅU DAUDZUMS, KAS ATBILST IEPRIEKŠ NOSLĒGTIEM LĪGUMIEM PAR NĀKAMO RAŽU (tonnās)	X	X	

[1] Saimniecības cena.

[2] Dalībvalstis, kuras izmanto savu nacionālo valūtu, piemēro maiņas kursu, kas ir spēkā 1. janvārī nākamajā gadā pēc ražas novākšanas.

KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 1558/2006

(2006. gada 18. oktobris),

ar kuru groza Regulu (EK) Nr. 2799/1999, kas nosaka sīki izstrādātus noteikumus Padomes Regulas (EK) Nr. 1255/1999 piemērošanai par atbalsta piešķiršanu barības vājpienam un sausā vājpiena pulverim un šāda sausā vājpiena pulvera tirdzniecībai

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes 1999. gada 17. maija Regulu (EK) Nr. 1255/1999 par piena un piena produktu tirgus kopīgo organizāciju ([1]), un jo īpaši tās 15. pantu,

tā kā:

(1) Komisijas Regulas (EK) Nr. 2799/1999 ([2]) 7. panta 1. punktā noteikts atbalsta apmērs par dzīvnieku barībai paredzētu vājpienu un vājpiena pulveri, ņemot vērā Regulas (EK) Nr. 1255/1999 11. panta 2. punktā noteiktos faktorus. Ņemot vērā vājpiena pulvera tirgus cenas pieaugumu iekšējā tirgū un konkurējošo proteīnu tirgus cenas pieaugumu, kā arī vājpiena pulvera piedāvājuma mazināšanos un labvēlīgo situāciju teļu cenu ziņā, atbalsta apjoms ir jānosaka nulles līmenī, kamēr saglabājas pašreizējā situācija.

(2) Tādēļ attiecīgi jāgroza Regula (EK) Nr. 2799/1999.

(3) Piena un piena produktu pārvaldības komiteja tās priekšsēdētāja noteiktajā termiņā nav sniegusi atzinumu,

IR PIEŅĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Regulas (EK) Nr. 2799/1999 7. panta 1. punktu aizstāj ar šādu:

"1. Atbalstu nosaka šādā apmērā:

a) EUR 0,00 par 100 kg vājpiena ar proteīnu saturu ne mazāku par 35,6 % no beztauku sausnas;

b) EUR 0,00 par 100 kg vājpiena ar proteīnu saturu ne mazāku par 31,4 %, bet mazāku par 35,6 % no beztauku sausnas;

c) EUR 0,00 par 100 kg vājpiena pulvera ar proteīnu saturu ne mazāku par 35,6 % no beztauku sausnas;

d) EUR 0,00 par 100 kg vājpiena pulvera ar proteīnu saturu ne mazāku par 31,4 %, bet mazāku par 35,6 % no beztauku sausnas."

2. pants

Šī regula stājas spēkā nākamajā dienā pēc tās publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2006. gada 18. oktobrī

Komisijas vārdā —
Komisijas locekle
Mariann FISCHER BOEL

([1]) OV L 160, 26.6.1999., 48. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 1913/2005 (OV L 307, 25.11.2005., 2. lpp.).
([2]) OV L 340, 31.12.1999., 3. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 1018/2006 (OV L 183, 5.7.2006., 12. lpp.).

KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 1559/2006

(2006. gada 18. oktobris),

ar ko nosaka obligātas kvalitātes prasības šķirnes *Williams* un šķirnes *Rocha* bumbieriem sīrupā un/vai dabiskā augļu sulā, lai piemērotu ražošanas atbalsta sistēmu

(Kodificēta versija)

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes 1996. gada 28. oktobra Regulu (EK) Nr. 2201/96 par augļu un dārzeņu pārstrādes produktu tirgus kopīgo organizāciju [1], un jo īpaši tās 6. panta 1. punktu,

tā kā:

(1) Komisijas 1989. gada 28. jūlija Regula (EEK) Nr. 2319/89 par obligātajām kvalitātes prasībām šķirnes *Williams* un šķirnes *Rocha* bumbieriem sīrupā un bumbieriem dabiskā augļu sulā, lai piemērotu ražošanas atbalsta sistēmu [2], ir vairākas reizes būtiski grozīta [3]. Skaidrības un praktisku iemeslu dēļ minētā regula ir jākodificē.

(2) Regulas (EK) Nr. 2201/96 2. panta pirmā daļa paredz atbalsta sistēmu dažu tās I pielikuma A daļā uzskaitīto produktu ražošanai.

(3) Obligātās kvalitātes prasības ir jānosaka, lai izvairītos no tādu produktu ražošanas, pēc kuriem nav pieprasījuma, vai tādu produktu ražošanas, kuri radītu tirgus traucējumus. Prasību pamatā jābūt tradicionāli godīgām ražošanas procedūrām.

(4) Šajā regulā noteiktās kvalitātes prasības ir piemērošanas noteikumi papildus tiem noteikumiem, kas ir Komisijas 2003. gada 29. augusta Regulā (EK) Nr. 1535/2003, ar ko paredz sīki izstrādātus noteikumus par to, kā piemērot Padomes Regulu (EK) Nr. 2201/96 attiecībā uz atbalsta programmu augļu un dārzeņu pārstrādes produktiem [4].

(5) Šajā regulā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar Augļu un dārzeņu pārstrādes produktu pārvaldības komitejas atzinumu,

IR PIEŅĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Šī regula nosaka obligātas kvalitātes prasības, kurām jāatbilst šķirnes *Williams* un šķirnes *Rocha* bumbieru konservētam sīrupam un/vai dabiskai augļu sulai, turpmāk "bumbieri sīrupā un/vai dabiskā augļu sulā", kā noteikts Regulas (EK) Nr. 1535/2003 2. panta 2. punktā.

2. pants

Bumbieru sīrupā un/vai dabiskā augļu sulā ražošanai lieto tikai *Pyrus communis* L. sugas šķirnes *Williams* un šķirnes *Rocha* bumbierus. Izejmateriālam ir jābūt svaigam, veselam, tīram un piemērotam pārstrādei.

Izejmateriālu var atdzesēt, pirms to lieto bumbieru sīrupā un/vai bumbieru dabiskā augļu sulā ražošanai.

3. pants

1. Bumbieri sīrupā un/vai bumbieri dabiskā augļu sulā ir jāražo vienā no 2. punktā noteiktajiem veidiem.

2. Šajā regulā ir noteikti šādi veidi:

a) "veseli augļi" ir veseli augļi ar serdi un ar kātiņiem vai bez tiem;

b) "puses" ir augļi bez serdēm, kas sagriezti vertikāli divās apmēram vienādās daļās;

c) "ceturtdaļas" ir augļi bez serdēm, kas sagriezti četrās apmēram vienādās daļās;

---

[1] OV L 297, 21.11.1996., 29. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Komisijas Regulu (EK) Nr. 386/2004 (OV L 64, 2.3.2004., 25. lpp.).

[2] OV L 220, 29.7.1989., 51. lpp. Regulā grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 996/2001 (OV L 139, 23.5.2001., 9. lpp.).

[3] Sk. I pielikumu.

[4] OV L 218, 30.8.2003., 14. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 1663/2005 (OV L 267, 12.10.2005., 22. lpp.).

d) "šķēles" ir augļi bez serdēm, kas sagriezti vairāk nekā četrās ķīļveidīgās daļās;

e) "kubiņi" ir augļi bez serdēm, kas sagriezti kubikveida daļiņās.

3. Katrā traukā, kur atrodas bumbieri sīrupā un/vai bumbieri dabiskā augļu sulā, ir tikai viena veida augļi un to daļas ir faktiski vienādas pēc izmēra. Traukā nedrīkst atrasties citi augļi.

4. Bumbieru sīrupā un/vai dabiskā augļu sulā krāsa ir raksturīga šķirnes Williams vai šķirnes Rocha bumbieriem. Mazliet sārtu krāsu neuzskata par defektu. Bumbierus, kas satur īpašas sastāvdaļas, uzskata par bumbieriem ar raksturīgu krāsu, ja lietotās sastāvdaļas neizraisa ārkārtēju krāsas maiņu.

5. Bumbieros sīrupā un/vai dabiskā augļu sulā nevajadzētu būt citām vielām, kas nav augļu izcelsmes, kā arī ar citu smaržu vai smaku. Augļi ir gaļīgi un var atšķirties pēc mīkstuma, tomēr nav ne pārāk mīksti, ne pārāk cieti.

6. Bumbieros sīrupā un/vai dabiskā augļu sulā faktiski nav:

a) citas augļu izcelsmes vielas;

b) mizu;

c) plankumainu gabalu.

Starp veseliem augļiem, pusēm un ceturtdaļām faktiski nav arī mehāniski bojātu vienību.

4. pants

1. Augļus vai to daļas uzskata par faktiski vienādiem pēc izmēra, ja vislielākās vienības svars nav vairāk kā divas reizes lielāks par vismazākās vienības svaru traukā.

Ja traukā ir mazāk nekā 20 vienību, vienu vienību var neņemt vērā. Nosakot lielāko un mazāko gabalu, neņem vērā salauztus gabalus.

2. Uzskata, ka bumbieri sīrupā un/vai bumbieri dabiskā augļu sulā atbilst 3. panta 6. punkta nosacījumiem, ja nav pārsniegtas šādas pielaides:

	Veids	
	Veseli, puses un ceturtdaļas	Cits
Plankumaini gabali	15 % pēc skaita	1,5 kilogrami
Mehāniski bojātas vienības	10 % pēc skaita	nepiemēro
Miza	kopējais laukums 100 cm^2	kopējais laukums 100 cm^2
Citi augļu izcelsmes materiāli:		
— serdes materiāls	10 vienības	10 vienības
— nepiesaistītas bumbieru sēklas	80 vienības	80 vienības
— citi materiāli, ieskaitot nepiesaistītu serdes materiālu	60 vienības	60 vienības

Pielaides, izņemot tās, kas noteiktas procentos pēc skaita, ir uz 10 kg sausa tīrsvara.

Serdes neuzskata par defektiem attiecībā uz veselu bumbieru veidiem ar serdēm.

3. Šā panta 2. punktā:

a) "plankumainas vienības" ir augļi ar krāsas zudumiem uz to virsmas vai ar plankumiem, kas ir skaidrā kontrastā ar vispārējo krāsu un kas var iekļūt mīkstumā, jo īpaši nobrāzumi, kreveles un tumšas krāsas izmaiņas;

b) "mehāniski bojātas vienības" ir vienības, kas ir sagrieztas noteiktās daļās, un visas daļas, kas ir vienādas ar pilna lieluma vienību, uzskata par vienu vienību, vai vienības, kur griezums ir bijis pārmērīgs un tādēļ uz vienību virsmas ir ievērojamas iegriezuma vietas, kas ievērojami bojā to izskatu;

c) "miza" ir gan miza, kas piekļaujas bumbiera mīkstumam, gan miza, kas atrodama traukā nepiesaistītā veidā;

d) "citas augļu izcelsmes vielas" ir augļu vielas, kas nav saistītas ar pašu augli vai kas ir bijušas pievienotas svaigam auglim, bet ir noņemtas pārstrādes laikā, jo īpaši serdes materiāls, bumbieru sēklas, kātiņi, lapas un to daļas. Mizu neņem vērā;

e) "serde" ir sēklu kamera vai tās daļa neatkarīgi no tā vai tā ir kopā ar augli vai atsevišķi no tā un neatkarīgi no tā, vai tā ir ar augļa sēklām vai bez tām. Serdes daļas uzskata par līdzvērtīgu vienai vienībai, ja tās kopā sastāda apmēram vienu serdes pusi;

f) "nepiesaistītas bumbieru sēklas" ir sēklas, kas nav ietvertas serdē, bet kas atrodas traukā nepiesaistītā veidā.

5. pants

1. Bumbieri un sīrups, un/vai dabiskā augļu sula traukā aizņem vismaz 90 % no ūdens tilpuma traukā.

2. Sausais augļu tīrsvars vidēji ir vismaz vienāds ar šādu ūdens tilpumu, izteiktu gramos:

Veids	Trauki ar nominālo ūdens daudzumu	
	425 ml vai lielāku	mazāku nekā 425 ml
Veseli bumbieri	50	46
Puses	54	46
Ceturtdaļas	56	46
Šķēles	56	46
Kubiņi	56	50

3. Ja bumbierus sīrupā un/vai bumbierus dabiskā augļu sulā pilda stikla traukos, pirms 1. un 2. punktā minēto procentu aprēķināšanas ūdens tilpumu samazina par 20 ml.

4. Katru trauku marķē, norāda ražošanas datumu un gadu, kā arī pārstrādātāju. Marķējumu, kas var būt koda veidā, apstiprina tās dalībvalsts kompetentās iestādes, kur ražošana notiek.

Šīs iestādes var pieņemt papildu pasākumus attiecībā uz pašu marķēšanu.

6. pants

Pārstrādātājs pārstrādes perioda laikā katru dienu un noteiktos intervālos pārbauda to, vai bumbieri sīrupā un/vai bumbieri dabiskā augļu sulā atbilst prasībām atbalsta saņemšanai. Pārbaudes rezultātus reģistrē.

7. pants

Regulu (EEK) Nr. 2319/89 atceļ.

Atsauces uz atcelto regulu uzskata par atsaucēm uz šo regulu un lasa saskaņā ar atbilstības tabulu, kas atrodas II pielikumā.

8. pants

Šī regula stājas spēkā divdesmitajā dienā, pēc tās publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2006. gada 18. oktobrī

Komisijas vārdā —
Komisijas locekle
Mariann FISCHER BOEL

I PIELIKUMS

Atceltā regula ar sekojošo grozījumu

Komisijas Regula (EEK) Nr. 2319/89 (OV L 220, 29.7.1989., 51. lpp.)	
Komisijas Regula (EK) Nr. 996/2001 (OV L 139, 23.5.2001., 9. lpp.)	tikai 2. pants

II PIELIKUMS

Atbilstības tabula

Regula (EEK) Nr. 2319/89	Šī regula
1. līdz 4. pants	1. līdz 4. pants
5. pants, 1., 2. un 3. punkts	5. pants, 1., 2. un 3. punkts
5. pants, 4. punkts, pirmais teikums	5. pants, 4. punkts, pirmā daļa, pirmais teikums
5. pants, 4. punkts, otrā teikuma pirmā daļa	5. pants, 4. punkts, pirmā daļa, otrais teikums
5. pants, 4. punkts, otrā teikuma otrā daļa	5. pants, 4. punkts, otrā daļa
6. pants	6. pants
7. pants	—
—	7. pants
8. pants, pirmā daļa	8. pants
8. pants, otrā daļa	—
—	I pielikums
—	II pielikums

KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 1560/2006

(2006. gada 18. oktobris),

ar kuru groza ar Regulu (EK) Nr. 1002/2006 noteiktās reprezentatīvās cenas un papildu ievedmuitas nodokļus atsevišķiem cukura nozares produktiem 2006./2007. saimnieciskajā gadā

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes 2006. gada 20. februāra Regulu (EK) Nr. 318/2006 par cukura nozares tirgus kopējo organizāciju [1],

ņemot vērā Komisijas 2006. gada 30. jūnija Regulu (EK) Nr. 318/2006, ar ko paredz sīki izstrādātus noteikumus par to, kā īstenot Padomes Regulu (EK) Nr. 318/2006 saistībā ar tirdzniecību ar trešām valstīm cukura nozarē [2], importa kārtību, un jo īpaši tās 36. pantu,

tā kā:

(1) Reprezentatīvās cenas un papildu ievedmuitas nodokļi, kas 2006./2007. saimnieciskajā gadā piemērojami baltajam cukuram, jēlcukuram un atsevišķu veidu sīrupam, tika noteikti ar Komisijas Regulu (EK) Nr. 1002/2006 [3]. Šajās cenās un nodokļos jaunākie grozījumi izdarīti ar Komisijas Regulu (EK) Nr. 1552/2006 [4].

(2) Saskaņā ar datiem, kas patlaban ir Komisijas rīcībā, pašreiz spēkā esošās summas ir jāgroza atbilstīgi Regulā (EK) Nr. 951/2006 norādītajiem noteikumiem un kārtībai,

IR PIEŅĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Ar Regulu (EK) Nr. 951/2006 noteiktās reprezentatīvās cenas un papildu ievedmuitas nodokļi, kas piemērojami Regulas (EK) Nr. 1002/2006 36. pantā minētajiem produktiem 2006./2007. saimnieciskajā gadā, ir grozīti un sniegti pielikumā.

2. pants

Šī regula stājas spēkā 2006. gada 19. oktobrī.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2006. gada 18. oktobrī

Komisijas vārdā —
lauksaimniecības un lauku attīstības ģenerāldirektors
Jean-Luc DEMARTY

[1] OV L 55, 28.2.2006., 1. lpp.
[2] OV L 178, 1.7.2006., 24. lpp.
[3] OV L 179, 1.7.2006., 36. lpp.
[4] OV L 287, 18.10.2006., 30. lpp.

PIELIKUMS

Grozītās reprezentatīvās cenas un papildu ievedmuitas nodokļi, kas no 2006. gada 19. oktobra piemērojami baltajam cukuram, jēlcukuram un KN koda 1702 90 99 produktiem

(EUR)

KN kods	Reprezentatīvā cena par attiecīgā produkta 100 tīrsvara kilogramiem	Papildu ievedmuitas nodoklis par attiecīgā produkta 100 tīrsvara kilogramiem
1701 11 10 (1)	25,13	3,75
1701 11 90 (1)	25,13	8,97
1701 12 10 (1)	25,13	3,61
1701 12 90 (1)	25,13	8,54
1701 91 00 (2)	32,66	8,90
1701 99 10 (2)	32,66	4,54
1701 99 90 (2)	32,66	4,54
1702 90 99 (3)	0,33	0,33

(1) Standarta kvalitātei, kas noteikta Padomes Regulas (EK) Nr. 318/2006 I pielikuma III punktā (OV L 58, 28.2.2006., 1. lpp.).
(2) Standarta kvalitātei, kas noteikta Regulas (EK) Nr. 318/2006 I pielikuma II punktā.
(3) Aprēķins uz 1 % saharozes satura.

KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 1561/2006

(2006. gada 18. oktobris)

par liellopu gaļas nozares produktu, kuru izcelsme ir Botsvānā, Kenijā, Madagaskarā, Svazilendā, Zimbabvē un Namībijā, importa sertifikātiem

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes 1999. gada 17. maija Regulu (EK) Nr. 1254/1999 par liellopu gaļas tirgus kopējo organizāciju [1],

ņemot vērā Padomes 2002. gada 10. decembra Regulu (EK) Nr. 2286/2002, ar ko nosaka režīmu, kas piemērojams Āfrikas, Karību jūras reģiona un Klusā okeāna valstu (ĀKK) izcelsmes lauksaimniecības produktiem un precēm no to pārstrādes, kā arī atceļ Regulu (EK) Nr. 1706/98 [2],

ņemot vērā Komisijas 2003. gada 19. decembra Regulu (EK) Nr. 2247/2003, ar ko paredz detalizētus ieviešanas noteikumus liellopu gaļas sektorā Padomes Regulai (EK) Nr. 2286/2002, ar ko nosaka režīmu, kas piemērojams Āfrikas, Karību jūras reģiona un Klusā okeāna valstu (ĀKK) izcelsmes lauksaimniecības produktiem un precēm no to pārstrādes [3], un jo īpaši tās 5. pantu,

tā kā:

(1) Regulas (EK) Nr. 2247/2003 1. pantā paredzēta iespēja izsniegt importa sertifikātus attiecībā uz liellopu gaļas nozares produktiem, kuru izcelsmes vieta ir Botsvāna, Kenija, Madagaskara, Svazilenda, Zimbabve un Namībija, importa sertifikātiem. Taču šis imports nedrīkst pārsniegt daudzuma robežas, kas paredzētas katrai no šīm trešajām valstīm, kurās produktus ieved.

(2) Sertifikātu pieprasījumi, kas iesniegti no 2006. gada 1. līdz 10. oktobrim un attiecas uz atkaulotu gaļu saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 2247/2003 produktiem, kuru izcelsmes vieta ir Botsvāna, Kenija, Madagaskara, Svazilenda, Zimbabve un Namībija, nepārsniedz šīm valstīm pieejamos daudzumus. Tāpēc ir iespējams piešķirt importa sertifikātus par pieprasītajiem daudzumiem.

(3) Ievērojot kopējo daudzumu 52 100 t, jānosaka daudzumi, par kuriem sertifikātus var pieprasīt no 2006. gada 1. novembra.

(4) Jāatzīmē, ka šī regula neskar piemērošanu Padomes 1972. gada 12. decembra Direktīvai 72/462/EEK par sanitārajiem jautājumiem un sanitāro režīmu, importējot liellopu, cūku, aitu un kazu sugas dzīvniekus, svaigu gaļu vai produktus uz gaļas bāzes, kā izcelsmes vieta ir trešās valstis [4],

IR PIEŅĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Tālāk norādītās dalībvalstis 2006. gada 21. oktobrī izsniedz Āfrikas, Karību jūras reģiona un Klusā okeāna valstu izcelsmes liellopu gaļas nozares produktu importa sertifikātus, kuri izteikti atkaulotā gaļā saistībā ar norādītajiem daudzumiem un izcelsmes valstīm:

Vācija:

— 100 t no Botsvānas,

— 270 t no Namībijas.

Apvienotā Karaliste:

— 100 t no Botsvānas,

— 100 t no Namībijas.

2. pants

Saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 2247/2003 4. panta 2. punktu sertifikātu pieprasījumus var iesniegt 2006. gada pirmo desmit novembra dienu laikā par šādiem atkaulotas liellopu gaļas daudzumiem:

Botsvāna:	14 159 t,
Kenija:	142 t,
Madagaskara:	7 579 t,
Svazilenda:	3 363 t,
Zimbabve:	9 100 t,
Namībija:	7 122 t.

3. pants

Šī regula stājas spēkā 2006. gada 21. oktobrī.

[1] OV L 160, 26.6.1999., 21. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 1913/2005 (OV L 307, 25.11.2005., 2. lpp.).
[2] OV L 348, 21.12.2002., 5. lpp.
[3] OV L 333, 20.12.2003., 37. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 1118/2004 (OV L 217, 17.6.2004., 10. lpp.).
[4] OV L 302, 31.12.1972., 28. lpp. Direktīvā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 807/2003 (OV L 122, 16.5.2003., 36. lpp.).

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2006. gada 18. oktobrī

Komisijas vārdā —
lauksaimniecības un lauku attīstības ģenerāldirektors
Jean-Luc DEMARTY

II

(Tiesību akti, kuru publicēšana nav obligāta)

PADOME

PADOMES LĒMUMS

(2006. gada 1. septembris),

lai Eiropas Kopienas vārdā parakstītu Sadarbības nolīgumu civilās globālās navigācijas pavadoņu sistēmas (*GNSS*) jomā starp Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Korejas Republiku, no otras puses

(2006/700/EK)

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu, un jo īpaši tā 133. un 170. pantu saistībā ar tā 300. panta 2. punkta pirmās daļas pirmo teikumu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu,

tā kā:

(1) Komisija ir apspriedusi Sadarbības nolīgumu civilās globālās navigācijas pavadoņu sistēmas (*GNSS*) jomā, turpmāk – "Nolīgums", ar Korejas Republiku.

(2) Ņemot vērā 2006. gada 12. janvārī parafētā Nolīguma iespējamo noslēgšanu kādā vēlākā datumā, tas būtu jāparaksta,

IR NOLĒMUSI ŠĀDI.

1. pants

Ar šo Kopienas vārdā tiek apstiprināta Sadarbības nolīguma civilās globālās navigācijas pavadoņu sistēmas (GNSS) jomā starp Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Korejas Republiku, no otras puses, parakstīšana, ņemot vērā Padomes lēmumu par minētā Nolīguma noslēgšanu.

Nolīguma teksts ir pievienots šim lēmumam.

2. pants

Ar šo Padomes priekšsēdētājs tiek pilnvarots norīkot personu vai personas, kas tiesīgas Kopienas vārdā parakstīt Nolīgumu, ņemot vērā tā noslēgšanu.

Briselē, 2006. gada 1. septembrī

Padomes vārdā —
priekšsēdētājs
E. TUOMIOJA

SADARBĪBAS NOLĪGUMS

civilās globālās navigācijas pavadoņu sistēmas (*GNSS*) jomā starp Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Korejas Republiku, no otras puses

EIROPAS KOPIENA, turpmāk – "Kopiena",

un

BEĻĢIJAS KARALISTE,

ČEHIJAS REPUBLIKA,

DĀNIJAS KARALISTE,

VĀCIJAS FEDERATĪVĀ REPUBLIKA,

IGAUNIJAS REPUBLIKA,

GRIEĶIJAS REPUBLIKA,

SPĀNIJAS KARALISTE,

FRANCIJAS REPUBLIKA,

ĪRIJA,

ITĀLIJAS REPUBLIKA,

KIPRAS REPUBLIKA,

LATVIJAS REPUBLIKA,

LIETUVAS REPUBLIKA,

LUKSEMBURGAS LIELHERCOGISTE,

UNGĀRIJAS REPUBLIKA,

MALTAS REPUBLIKA,

NĪDERLANDES KARALISTE,

AUSTRIJAS REPUBLIKA,

POLIJAS REPUBLIKA,

PORTUGĀLES REPUBLIKA,

SLOVĒNIJAS REPUBLIKA,

SLOVĀKIJAS REPUBLIKA,

SOMIJAS REPUBLIKA,

ZVIEDRIJAS KARALISTE,

LIELBRITĀNIJAS UN ZIEMEĻĪRIJAS APVIENOTĀ KARALISTE,

Eiropas Kopienas dibināšanas līguma Līgumslēdzējas puses, turpmāk – "dalībvalstis",

no vienas puses, un

un KOREJAS REPUBLIKA, turpmāk – "Koreja",

no otras puses,

turpmāk tekstā kopā – "Puses";

ŅEMOT VĒRĀ kopējās intereses civilās globālās navigācijas pavadoņu sistēmas (turpmāk – "*GNSS*") pilnveidošanā,

ATZĪSTOT *Galileo* ieguldījuma nozīmi navigācijas un informācijas infrastruktūras izveidē Eiropā un Korejā,

ATZĪSTOT Korejas pavadoņu navigācijas darbību augsto līmeni,

ŅEMOT VĒRĀ *GNSS* izmantošanas straujo attīstību Korejā, Eiropā un citviet pasaulē,

IR VIENOJUŠĀS ŠĀDI.

1. pants

Nolīguma mērķis

Nolīguma mērķis ir atbalstīt, veicināt un attīstīt Pušu sadarbību civilās globālās pavadoņu navigācijas jomā ar Eiropas un Korejas ieguldījumiem civilajā globālās navigācijas pavadoņu sistēmā (*GNSS*).

2. pants

Definīcijas

Šajā Nolīgumā:

a) "uzlabošana" ir reģionālas vai vietējas nozīmes mehānismi, piemēram, Eiropas Ģeostacionārās navigācijas pārklājuma dienests (*EGNOS*). Šie mehānismi globālās *GNSS* lietotājiem dod iespēju sasniegt uzlabotu efektivitāti, piemēram, lielāku precizitāti, pieejamību, viengabalainību un ticamību;

b) "*Galileo*" ir neatkarīga civilā Eiropas globālā pavadoņu pozicionēšanas, navigācijas un laikiestates sistēma, kas ir civilā kontrolē, lai nodrošinātu Kopienas, tās dalībvalstu un Eiropas Kosmosa aģentūras izstrādātos un pilnveidotos *GNSS* pakalpojumus. *Galileo* darbību var nodot privātpersonai. *Galileo* paredz atklātus, komerciālus, dzīvības drošības, meklēšanas un glābšanas pakalpojumus, kā arī drošu sabiedriski regulējamu pakalpojumu ar ierobežotu piekļuvi, kas paredzēts valsts sektora pilnvarotu lietotāju vajadzībām;

c) "*Galileo* vietējie elementi" ir vietēji mehānismi, ar kuriem *Galileo* pavadoņu navigācijas un laikiestates signālu izmantotājus nodrošina ar informāciju papildus tai, kas iegūta no izmantotās galvenās konstelācijas. Lai iegūtu labāku sniegumu, vietējos elementus var izvietot ap lidostām, ostām un pilsētās vai citā ģeogrāfiski sarežģītā vidē. Ar *Galileo* nodrošina vietējo elementu vispārējos modeļus;

d) "globālās navigācijas, pozicionēšanas un laikiestates aprīkojums" ir ikviens civilā tiešā lietotāja aprīkojums, ar ko nosūta, saņem vai apstrādā pavadoņu navigācijas vai laikiestates signālus, lai sniegtu pakalpojumu vai izmantotu to reģionālajā uzlabošanā;

e) "reglamentējošs pasākums" ir jebkurš normatīvs vai reglamentējošs tiesību akts, noteikums, procedūra, lēmums, politiska vai administratīva rīcība;

f) "savstarpēja izmantojamība" ir stāvoklis lietotāju līmenī, kurā divu sistēmu uztvērējs var izmantot signālus no divām sistēmām kopā, lai panāktu līdzvērtīgu vai labāku sniegumu, nekā izmantojot tikai vienu sistēmu;

g) "intelektuālais īpašums" ir lietots nozīmē, kāda noteikta 2. pantā Konvencijā par pasaules intelektuālā īpašuma organizācijas dibināšanu, kas parakstīta Stokholmā 1967. gada 14. jūlijā;

h) "atbildība" ir fiziskas vai juridiskas personas juridiskā atbildība, lai atlīdzinātu citai fiziskai vai juridiskai personai nodarītus zaudējumus saskaņā ar īpašiem juridiskiem principiem un noteikumiem. Šo pienākumu var noteikt nolīgumā (līgumiskā atbildība) vai tiesību normā (ārpuslīgumiskā atbildība);

i) "klasificētā informācija" ir informācija, kas radīta ES vai ir saņemta no dalībvalstīm, ārpuskopienas valstīm vai starptautiskas organizācijas un ko nepieciešams aizsargāt pret nesankcionētu atklāšanu, kura varētu nopietni kaitēt Pušu vai atsevišķu dalībvalstu būtiskām interesēm, tostarp valsts drošībai. Tās klasifikāciju norāda ar klasifikācijas marķējumu. Šādu informāciju klasificē saskaņā ar piemērojamiem normatīvajiem un reglamentējošiem tiesību aktiem un tās konfidencialitāti, viengabalainību vai pieejamību aizsargā.

3. pants

Sadarbības principi

Puses vienojas piemērot šādus ar šo Nolīgumu saistītus sadarbības principus:

1) Abpusējs labums, kas pamatojas uz tiesību un pienākumu vispārēju līdzsvaru, tostarp ieguldījumiem.

2) Partnerība *Galileo* programmā saskaņā ar *Galileo* pārvaldību reglamentējošām procedūrām un noteikumiem.

3) Abpusējas iespējas iesaistīties Eiropas Kopienas un tās dalībvalstu un Korejas sadarbības pasākumos saistībā ar civilās *GNSS* projektiem.

4) Savlaicīga informācijas apmaiņa, ar ko var ietekmēt sadarbības pasākumus.

5) Intelektuālā īpašuma tiesību pienācīga aizsardzība atbilstīgi šā Nolīguma 8. panta 3. punktam.

6) Brīvība sniegt pavadoņu navigācijas pakalpojumus Pušu teritorijās.

7) Neierobežota *GNSS* preču tirdzniecība Pušu teritorijās.

4. pants

Sadarbības pasākumu joma

1. Sadarbības pasākumu nozares pavadoņu navigācijas un laikiestates jomā ir šādas: radiofrekvenču spektrs, zinātniskā pētniecība un apmācība, rūpnieciskā sadarbība, tirdzniecība un tirgus attīstība, standartizācija, sertificēšana un reglamentējošie pasākumi, uzlabošana, drošība, atbildība un izmaksu segšana. Puses var pielāgot 1. punktā minēto sarakstu ar lēmumu, ko pieņem saskaņā ar šā Nolīguma 14. pantu izveidotā *GNSS* koordinācijas komiteja.

2. Šajā Nolīgumā nav ietverta Pušu sadarbība turpmāk norādītajās jomās. Ja Puses vienojas, ka sadarbības paplašināšana var sniegt abpusēju labumu kādā no turpmāk minētajām jomām, tam nepieciešama attiecīgu nolīgumu apspriešana un noslēgšana starp Pusēm:

2.1. *Galileo* precīzās tehnoloģijas un ierīces, uz kurām attiecas eksporta kontroles un neizplatīšanas reglamentējošie pasākumi, kas piemērojami Eiropas Kopienā un tās dalībvalstīs;

2.2. *Galileo* kriptogrāfija un informācijas drošība (*Infosec*);

2.3. *Galileo* sistēmas drošības arhitektūra (kosmosa, zemes un lietotāju segmenti);

2.4. *Galileo* globālo segmentu drošības kontroles īpašības;

2.5. sabiedriski regulējami pakalpojumi to definēšanas, izstrādes, īstenošanas, testēšanas un novērtēšanas, kā arī darbības (pārvaldība un izmantošana) fāzēs un

2.6. klasificētās informācijas apmaiņa saistībā ar pavadoņu navigāciju un *Galileo*.

3. Šis Nolīgums neietekmē institucionālo struktūru, kas izveidota saskaņā ar Eiropas Kopienas tiesību aktiem *Galileo* programmas darbības nolūkā. Tāpat šis Nolīgums neietekmē piemērojamos reglamentējošos pasākumus, ar ko īsteno neizplatīšanas un eksporta kontroles saistības, tostarp nemateriālas tehnoloģiju pārneses kontroli, kā arī neskar valstu drošības pasākumus.

5. pants

Sadarbības pasākumu veidi

1. Ņemot vērā spēkā esošos reglamentējošos pasākumus, Puses, cik iespējams, veicina sadarbības pasākumus saistībā ar šo Nolīgumu, lai sniegtu salīdzināmas iespējas piedalīties to pasākumos 4. pantā minētajās nozarēs.

2. Puses vienojas vadīt sadarbības pasākumus, kā norādīts šā Nolīguma 6. līdz 13. pantā.

6. pants

Radiofrekvenču spektrs

1. Pamatojoties uz līdzšinējiem panākumiem Starptautiskajā Elektrosakaru savienībā, Puses vienojas turpināt savu sadarbību un savstarpēju atbalstu radiofrekvenču spektra jautājumos.

2. Šajā sakarā Puses apmainās ar informāciju par pieprasītajām frekvencēm un veicina piemērotu frekvenču piešķiršanu *Galileo* un gaidāmajai Korejas *GNSS*, tostarp pavadoņu uzlabošanas sistēmai (*SBAS*), lai nodrošinātu *Galileo* pakalpojumu pieejamību lietotāju interesēs visā pasaulē, un jo īpaši Korejā un Kopienā.

3. Atzīstot, cik svarīga ir radionavigācijas frekvenču spektra aizsardzība pret pārrāvumiem un traucējumiem, Puses nosaka traucējumu avotus un meklē savstarpēji pieņemamus risinājumus šādu traucējumu novēršanai.

4. Puses vienojas 14. pantā minētajai komitejai dot uzdevumu noteikt piemērotu mehānismu, lai nodrošinātu efektīvus kontaktus un sadarbību šajā nozarē.

5. Nekas šajā Nolīgumā nav izskaidrojams kā atkāpe no Starptautiskās Elektrosakaru savienības (*ITU*) piemērojamiem noteikumiem, tostarp *ITU* noteikumiem par radiosakariem.

7. pants

Zinātniskā pētniecība

Puses veicina kopīgās pētniecības darbības *GNSS* jomā ar Eiropas un Korejas pētniecības programmām, tostarp ar Eiropas Kopienas pētniecības un attīstības pamatprogrammu, Eiropas Kosmosa aģentūras pētniecības programmām un Korejas ministrijām un aģentūrām, kas saistītas ar *GNSS*.

Kopīgajām pētniecības darbībām ir jāveicina civilās *GNSS* turpmākās attīstības plānošana.

Puses vienojas 14. pantā minētajai komitejai dot uzdevumu noteikt piemērotu mehānismu, ar ko nodrošināt efektīvus kontaktus un līdzdalību pētniecības programmās.

8. pants

Rūpnieciskā sadarbība

1. Puses veicina un atbalsta sadarbību abu Pušu rūpniecības nozarēs ar tādiem līdzekļiem kā kopuzņēmumi un Korejas līdzdalība attiecīgajās Eiropas rūpniecības asociācijās, kā arī Eiropas līdzdalība attiecīgajās Korejas rūpniecības asociācijās ar mērķi izveidot *Galileo* sistēmu, kā arī veicināt *Galileo* piemērošanas un pakalpojumu izmantošanu un attīstību.

2. Puses izveido kopīgu padomdevēju grupu rūpnieciskās sadarbības jautājumos saskaņā ar 14. pantu izveidotās Koordinācijas komitejas vadībā, lai pārbaudītu un vadītu sadarbību pavadoņu attīstības un izgatavošanas, pakalpojumu uzsākšanas, zemes stacijas iekārtu un izmantojamo produktu jomā.

3. Lai atvieglotu rūpniecisko sadarbību, Puses piešķir un nodrošina intelektuālā īpašuma tiesību piemērotu un efektīvu aizsardzību attiecīgajās *Galileo*/*EGNOS* attīstības un darbības jomās un nozarēs saskaņā ar attiecīgajiem starptautiskajiem standartiem, kas noteikti TRIPS nolīgumos un starptautiskajās konvencijās, ko parakstījušas abas Puses, tostarp šādu standartu ieviešanas efektīviem līdzekļiem.

4. Korejas precīzo ierīču un tehnoloģiju, ko īpaši izstrādājusi un finansējusi *Galileo* programma un ko kompetentā *Galileo* drošības iestāde pakļāvusi eksporta kontrolei, eksports uz trešām valstīm Korejai jāiesniedz iepriekšējas atļaujas saņemšanai kompetentajā *Galileo* drošības iestādē. Katrs atsevišķs šā Nolīguma 4. panta 2. punktā minētais nolīgums Pusēm nodrošina arī piemērotu mehānismu, ar ko nosaka, ka potenciālajām ierīcēm nepieciešama eksporta atļauja.

5. Lai atbalstītu Nolīguma mērķus, Puses veicina saiknes nostiprināšanu starp Eiropas Kosmosa aģentūru un Korejas ministrijām un aģentūrām, kas saistītas ar *GNSS*.

9. pants

Tirdzniecība un tirgus attīstība

1. Puses veicina tirdzniecību un ieguldījumus Eiropas un Korejas pavadoņu navigācijas infrastruktūrā, aprīkojumā, *Galileo* vietējos elementos un izmantošanā.

2. Šajā nolūkā Puses mēģina paaugstināt sabiedrības apziņas līmeni par *Galileo* pavadoņu navigācijas darbībām, nosaka potenciālos šķēršļus *GNSS* izmantošanas pieaugumam un veic attiecīgus pasākumus, lai veicinātu šo izaugsmi.

3. Lai efektīvi noteiktu lietotāju vajadzības un reaģētu uz tām, Puses apsver kopīga *GNSS* lietotāju foruma izveidi.

4. Šis Nolīgums neskar Pušu tiesības un pienākumus saistībā ar Marrākešas Nolīgumu, ar ko nodibina Pasaules Tirdzniecības organizāciju.

10. pants

Standarti, sertificēšana un reglamentējošie pasākumi

1. Atzīstot koordinējošās pieejas vērtību starptautiskajā standartizācijā un sertificēšanā saistībā ar globālās pavadoņu navigācijas pakalpojumiem, Puses kopīgi atbalsta *Galileo* standartu izstrādi un veicina to piemērošanu visā pasaulē, uzsverot savstarpēju izmantojamību ar citām *GNSS* sistēmām.

Viens no koordinēšanas mērķiem ir veicināt plašu un novatorisku *Galileo* pakalpojumu izmantošanu atklātiem, komerciāliem un dzīvības drošības mērķiem kā pasaules navigācijas un laikiestates standartu. Puses vienojas, ka tās centīsies radīt labvēlīgus apstākļus *Galileo* izmantošanas attīstībai.

2. Lai veicinātu un īstenotu šā Nolīguma mērķus, Puses attiecīgi sadarbojas ar pavadoņu pozicionēšanu, navigāciju un laikiestati saistītos jautājumos, kas rodas jo īpaši Starptautiskajā Civilās aviācijas organizācijā, Starptautiskajā Jūras organizācijā un Starptautiskajā Elektrosakaru savienībā.

3. Divpusējā līmenī Puses nodrošina, ka jautājumi, kas saistīti ar tehniskajiem standartiem, sertificēšanas un licencēšanas prasībām un procedūrām attiecībā uz *GNSS*, nerada nevajadzīgus šķēršļus tirdzniecībā. Valstu prasības pamatojas uz objektīviem, nediskriminējošiem un izmantojamiem pārredzamiem kritērijiem.

4. Puses veic nepieciešamos reglamentējošos pasākumus, lai ļautu izmantot *Galileo* uztvērējus, zemes un kosmosa segmentus to jurisdikcijā esošajās teritorijās. Šajā sakarā Korejas Republikas valdība radio komunikāciju jomā nodrošina *Galileo* ne mazāk labvēlīgus apstākļus kā citiem līdzīgiem pakalpojumiem.

5. Puses veicina Korejas pārstāvju līdzdalību Eiropas standartizācijas organizācijās.

11. pants

Uz zemes esošu globālo un reģionālo *GNSS* uzlabošanas sistēmu attīstība

1. Puses sadarbojas, lai definētu un īstenotu sistēmu arhitektūru uz zemes, ar ko varētu optimāli nodrošināt *Galileo*/*EGNOS* viengabalainību, kā arī *Galileo* un *EGNOS* pakalpojumu precizitāti, nepārtrauktību un savstarpēju izmantojamību ar citām *GNSS* sistēmām.

2. Šajā nolūkā Puses sadarbojas reģionālā mērogā, lai uz *Galileo* bāzes īstenotu uz zemes esošu reģionālo uzlabošanas sistēmu Korejā. Sagaidāms, ka šāda reģionāla sistēma nodrošinās pakalpojumu reģionālo viengabalainību papildus tiem, ko *Galileo* sistēma nodrošina globālā mērogā. Kā priekšgājēju Puses var apsvērt *EGNOS* paplašināšanu Austrumāzijas reģionā.

3. Vietējā mērogā Puses veicina *Galileo* vietējo elementu attīstību.

12. pants

Drošība

1. Puses aizsargā globālās navigācijas pavadoņu sistēmas pret ļaunprātīgu izmantošanu, traucējumiem, pārrāvumiem un naidīgu rīcību.

2. Puses veic visus iespējamos pasākumus, lai savās teritorijās nodrošinātu pavadoņu navigācijas pakalpojumu un saistītās infrastruktūras nepārtrauktību un drošību.

3. Puses atzīst, ka sadarbība *Galileo* sistēmas un pakalpojumu drošības garantēšanai ir svarīgs kopīgais mērķis.

4. Tādēļ Puses izveido piemērotu konsultāciju avotu, lai risinātu *GNSS* drošības jautājumus.

Praktiskos pasākumus un procedūras nosaka abu Pušu kompetentās drošības iestādes.

13. pants

Atbildība un izmaksu segšana

Puses sadarbojas, nosakot un īstenojot atbildības regulējumu un izmaksu segšanas pasākumus, lai atvieglotu civilo *GNSS* pakalpojumu nodrošināšanu.

14. pants

Sadarbības mehānisms

1. Sadarbības pasākumu koordinēšanu un atvieglošanu saistībā ar šo Nolīgumu Korejas vārdā veic Korejas Republikas valdība, bet Kopienas un tās dalībvalstu vārdā – Eiropas Komisija.

2. Saskaņā ar 1. pantā noteiktajiem mērķiem abas minētās institūcijas šā Nolīguma pārvaldīšanai izveido *GNSS* koordinācijas komiteju, turpmāk – "Komiteja". Šī Komiteja sastāv no katras Puses oficiālajiem pārstāvjiem, un, savstarpēji vienojoties, tā izstrādā savu reglamentu.

Koordinācijas komitejas uzdevumi ir šādi:

a) veicināt, ieteikt Pusēm un pārraudzīt ar šo Nolīgumu saistīto dažāda veida sadarbību;

b) konsultēt Puses par veidiem, kā pilnveidot un uzlabot sadarbību atbilstīgi šajā Nolīgumā noteiktajiem principiem;

c) pārskatīt šā Nolīguma efektīvu funkcionēšanu un īstenošanu; un

d) apspriest iespēju paplašināt sadarbību 4. panta 2. punktā minētajās jomās.

3. Parasti Komiteja tiekas reizi gadā. Sanāksmes notiek pārmaiņus Kopienā un Korejā. Ārkārtējas sanāksmes organizē pēc jebkuras Puses pieprasījuma.

Komitejas vai tās vārdā radušās izmaksas sedz Puse, kura ir ieteikusi vai izraudzījusi Komitejas locekli vai locekļus. Izmaksas, kas ir tieši saistītas ar Komitejas sanāksmēm, izņemot ceļa un uzturēšanās izdevumus, sedz uzņēmēja Puse. Komiteja var izveidot kopīgas tehniskā darba grupas par īpašiem jautājumiem, ko Puses uzskata par piemērotiem, piemēram, rūpnieciskā sadarbība un standartizācija.

4. Puses atbalsta Korejas potenciālo līdzdalību Eiropas *GNSS* uzraudzības iestādē saskaņā ar spēkā esošiem Eiropas Kopienas tiesību aktiem, kā arī kārtību un procedūrām, ar kurām pārvalda šādu līdzdalību.

15. pants

Finansējums

1. Katra Puse sedz izmaksas par savu attiecīgo pienākumu veikšanu saskaņā ar šo Nolīgumu, ja vien Puses nav vienojušās citādi. 14. panta 4. punktā minētā kārtība un procedūras ietvers atbilstīgu to valstu finansiālo ieguldījumu *Galileo* programmā, kas nav ES valstis un kas nolemj pieteikties līdzdalībai *GNSS* uzraudzības iestādē.

2. Puses veic visus vajadzīgos pasākumus saskaņā ar to normatīvajiem un reglamentējošiem tiesību aktiem, lai savā teritorijā atvieglotu tādu personu iebraukšanu, uzturēšanos un izbraukšanu, kā arī tāda kapitāla, materiālu, datu un aprīkojuma ievešanu, uzglabāšanu un izvešanu, kas ir saistīti ar sadarbības pasākumiem vai tiek izmantoti tajos saskaņā ar šo Nolīgumu.

3. Ja vienas Puses īpašās sadarbības shēmās paredzēts finansiāls atbalsts citas Puses dalībniekiem, jebkādām šādām vienas Puses subsīdijām, finansiālajiem ieguldījumiem vai citiem ieguldījumu veidiem citas Puses dalībniekiem, lai atbalstītu tās darbības, piešķir nodokļu un muitas atbrīvojumus saskaņā ar attiecīgajiem normatīvajiem un reglamentējošiem tiesību aktiem, kas ir spēkā katras Puses teritorijā laikā, kad veiktas šādas subsīdijas un finansiālie ieguldījumi vai citi ieguldījumu veidi.

16. pants

Informācijas apmaiņa

1. Puses veic administratīvos pasākumus un izveido informācijas punktus, lai nodrošinātu konsultācijas un efektīvu šā Nolīguma nosacījumu īstenošanu.

2. Puses veicina turpmāku informācijas apmaiņu saistībā ar pavadoņu navigāciju abu Pušu institūciju un uzņēmumu starpā.

17. pants

Apspriešanās un strīdu izšķiršana

1. Puses nekavējoties, ja viena no Pusēm pieprasījusi, apspriežas par ikvienu jautājumu, kas rodas šā Nolīguma interpretācijas vai piemērošanas rezultātā. Jebkurus strīdus saistībā ar šā Nolīguma interpretāciju vai piemērošanu atrisina draudzīgās Pušu apspriedēs.

2. Šā panta 1. punkts neaizkavē Puses no iespējas izšķirt strīdu saskaņā ar PTO nolīgumiem.

18. pants

Nolīguma stāšanās spēkā un izbeigšana

1. Šis Nolīgums stājas spēkā nākamā mēneša pirmajā dienā pēc dienas, kad Puses ir paziņojušas par šai nolūkā nepieciešamo procedūru pabeigšanu. Paziņojumus nosūta Eiropas Savienības Padomei, kura ir šā Nolīguma depozitārs.

2. Saistībā ar šo Nolīgumu noslēgto vienošanos vai intelektuālā īpašuma tiesību jomai piederīgu īpašu tiesību vai saistību derīgumu vai darbības termiņu neietekmē šā Nolīguma izbeigšana.

3. Šo Nolīgumu var grozīt, Pusēm savstarpēji rakstiski vienojoties. Jebkuri grozījumi stājas spēkā nākamā mēneša pirmajā dienā pēc dienas, kad Puses ir paziņojušas depozitāram par šai nolūkā nepieciešamo procedūru pabeigšanu.

4. Šis Nolīgums ir spēkā piecus gadus un turpina būt spēkā arī pēc tam, ja vien kāda no Pusēm to neizbeidz, beidzoties sākotnējam piecus gadus ilgajam termiņam, vai jebkurā brīdī pēc tā beigām, vismaz sešus mēnešus iepriekš iesniedzot otrai Pusei rakstisku paziņojumu par nodomu izbeigt šo Nolīgumu.

Nolīgums ir sagatavots divos oriģināleksemplāros angļu, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, igauņu, itāliešu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu, zviedru un korejiešu valodā, un visi teksti ir vienlīdz autentiski.

Pour le Royaume de Belgique
Voor het Koninkrijk België
Für das Königreich Belgien

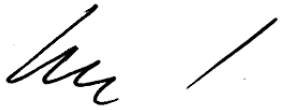


Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

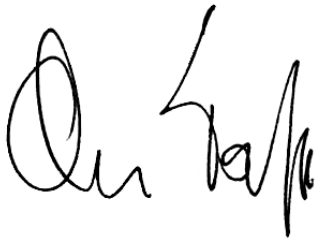
Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

Za Českou republiku



På Kongeriget Danmarks vegne



Für die Bundesrepublik Deutschland



Eesti Vabariigi nimel



Για την Ελληνική Δημοκρατία



Por el Reino de España



Pour la Republique française



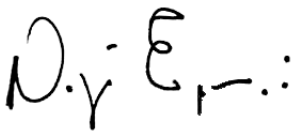
Thar cheani Na hÉireann
For Ireland



Per la Repubblica italiana



Για την Κυπριακή Δημοκρατία,



Latvijas Republikas vārdā



Lietuvos Respublikos vardu



Pour le Grand-Duché de Luxembourg



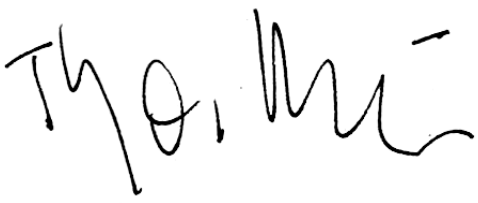
A Magyar Köztársaság részéről



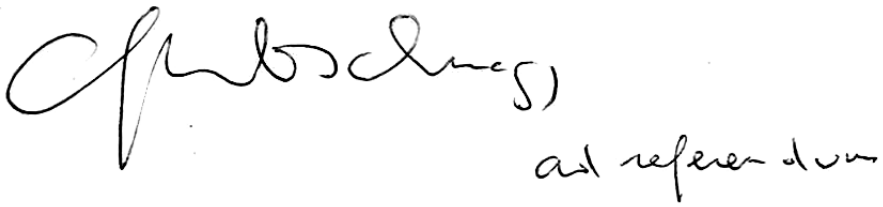
Ghar-Repubblika ta' Malta



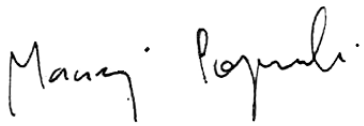
Voor het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Republik Osterreich



W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej



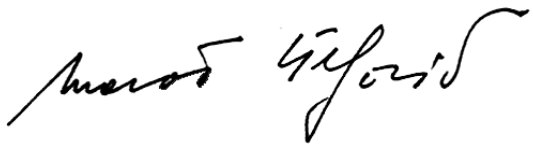
Pela República Portuguesa



Za Republiko Slovenijo



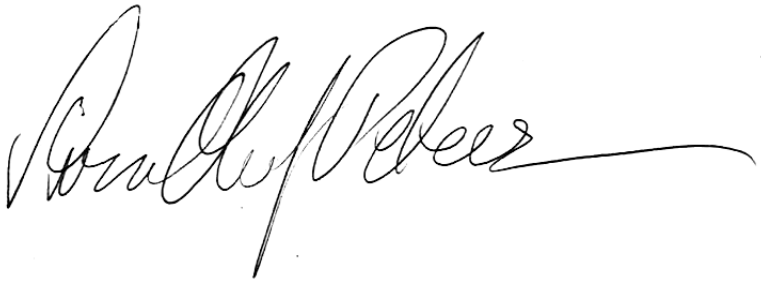
Za Slovenskú republiku



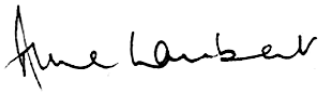
Suomen tasavallan puolesta
For Republiken Finland



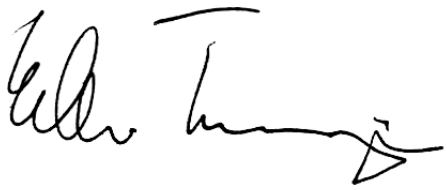
För Konungariket Sverige

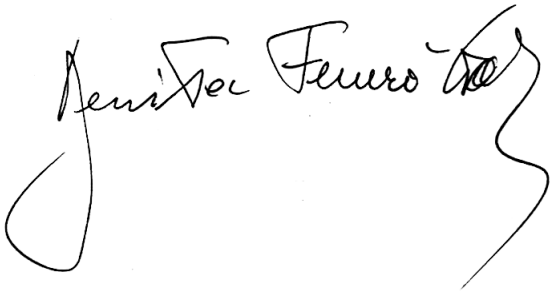


For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
az Európai Közösség részéről
Ghall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Za Európske spoločenstvo
za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vagnar





대한민국을 위하여

